

4977

S H O C H I K U



~~ONE ACT~~ KABUKI PLAY "K I N K A K U J I"

(THE KINKAKUJI TEMPLE)

One Act

TO BE PRESENTED BY KOHSHIROH, KICHIE MON &

ENNOSUKE TROUPE AT THE TOKYO THEATRE

FROM JAN. to JAN. '47.

C.C.D. J-2036



The Persons of the Play

Matsudaira-Daizen — Koshuro

Konoshita-Tohkichi (in reality, Washiba-Chikuzennokami-  
Hisakichi) Kichimon

Toga-Gumpei (in reality, Satoh-Masakiyo)

Daizen's Young Brother Onitohta

Kanoh-Yukisuke-Naonobu

The Four Expert Swordsmen

Two Warriors

Numbers of Catchpoles

Nun Keijuin

Lady Yuki — Shikan

Waiting Maids



The stage represents the Kinkakuji Temple the roof of which is made out of gold. There are a large cherry-tree and the basin of a waterfall down stage left.

With the melodious sound of the waterfall, the curtain rises.

On the right there is Daizen seated on a cushion, wearing a small sword while on the left there is Onitohta wearing a ceremonious dress and a pair of swords. Between them there is a "go" (a kind of checkers) board; they are playing "go".

Daizen: Hey, Onitohta, you've lost the game again.

Onitohta: Sure enough! Although I'm good at playing "go", Brother, I cannot defeat such an influential man as you so easily. Well, I shall have to play with black stones, I'm afraid. (rings a bell near-by. Just then from the inner room come out the four expert swordsmen.)

A: Excuse me, but what do you want with us, as you've rung the bell?

Daizen: Well, as I've ordered you, I hope you'll be on your guard lest Nun Keijuin might be taken back.

A: Don't worry! We're keeping watch as requested.

B: You may set your mind at rest about it.

Four: Take it easy!

Daizen: Well said! Today you've done your work wonderfully well.

Since Nun Keijuin who has been shut up in this temple wants to have a dragon drawn on the ceiling made of a camphor board, I've asked her who should draw the dragon and known that she

wants Kanoh-Yukisuke-Naonobu or Lady Yuki to draw it.

According I've let you arrest both of them. However, both Naonobu and Lady Yuki rather hesitate to do so. Anyway I curry favour with Nun Keijuin for some purpose.

Onitohta: I hardly understand you, Brother. You may well try to win Lady Yuki's heart, but I wonder why you treat Nun Keijuin so well.

If I were you, I would punish her severely.

Dai: Ha, ha, ha! You're too young to understand my mind, I'm afraid.

For example, I can quote the historical fact that Ohryoh took his enemy's mother prisoner. Since the fall of the Murotsuchi Castle last <sup>m</sup>ay, Shunei and his men have made no raid on us, you know. That's because we've taken her as a hostage. (To the four expert swordsmen) You must also keep sharp watch.

B: Certainly; we're on the qui vive.

(Just then the clock strikes seven.)

It has only just struck seven, so we shall be on our duty.

Four: We must go.

D: Oh, go right away.

Four: Very well. (go away to the inner room.)

D: Hey, Onitohta. I'm awfully sorry to recall that we were put to rout ~~by~~ owing to Asakura-Yoshikage-Shunei's stratagem. Immediately after that, I wanted to get even with him, though; I was obliged to confine myself to this temple for want of wise men.

However, I've heard from Gumpei that Shunei's retainer named <sup>10</sup>Kinoshita-Tohkichi has resigned his post and wants to take service with me.

Although I felt a little bit dubious of it, I sent Gumpei for the guy so as to employ him for a ruse and foil Shunei. But Gumpei hasn't yet come back.

Oni: Since Gumpei is a shrewd fellow, I'm sure he'll take Tohkichi with him though he may be long in coming back. You seem to be melancholy, Brother. What do you say to having a drink during the time?

Dai: Well, I don't feel like drinking before the Lady gives me a satisfactory answer. (To a waiting maid) Say, open all the paper sliding-doors, as I want to see her.

Waiting Maid: Certainly (opens the paper sliding-doors when Lady Yuki is seen to lean on an arm-rest and drop her head in the adjoining room.)

Dai: Say, Lady Yuki. As your know, your husband ~~Na~~ Naonobu is suffering intense agony in hoosegow. However, I'm not so hard on you. That's because firstly I should like to have you paint a dragon in black and white on this ceiling as requested by Nun Keijuin and secondly I want you to obey my will. Now are you going to paint a dragon in black and white or obey my will?

(Lady Yuki lifts her face after all.)



Yuki: I'm afraid you're asking too much of me. So far as painting is concerned, the art has been handed down to us by our grandfather, so I ought to paint any picture. Although water-plants, flowers and birds can be easily drawn, however, painting a dragon in black and white needs the secrets inculcated to the head of our house. My father had been initiated into the secrets from my grandfather Sesshu-sama, though.

My father was killed by some man when the treasured book was also stolen.

How shall I be able to draw a dragon with no model?

Please don't ask me to draw. In the second place, <sup>Naonobu</sup>~~Tadanobu~~-dono is my husband, so I cannot misconduct myself with you. I beg you to kill me if you want me to do so (falls forward on her face and breaks down crying.)

Dai: Onitohta, did you hear what she said? She says that she cannot draw a dragon for want of the treasured book and moreover doesn't obey me as she remains faithful to Naonobu.

Ah, I feel dejected. Anyway Naonobu is a ~~x~~ nuisance to me.

As soon as Gumpai comes back, I should like to have him hung <sup>in</sup> ~~in~~ the well under the cliff and killed.

Anyway I want to dispose of him in the way.

Say, Lady Yuki, it depends on you whether you draw a dragon or obey my will. Otherwise Naonobu would be killed. Before you answer me, you'll have to suffer mental anguish. Now, Lady Yuki, sing your favourite song in a sweet voice.

(Just then Gumpei comes out over there, wearing a ceremonious dress and a pair of swords; he has a drawn sword in his hand. Following him, Tohkichi wearing a ceremonious dress comes out, followed by two warriors having Tohkichi's swords. On the stage passage Gumpei points the naked sword at Tohkichi.)

Oni: Hello, Gumpei. Brother has long been waiting for you.

(In an instant Daizen raises his voice.)

Dai: Oh, Gumpei, what's the matter? Why are you covering him with your sword?

Gumpei: Well, this guy named Konoshita-Tohkichi has wanted to take service with you and come here. However, he may have a treacherous mind, so I'm on my guard like this.

Dai: Ha, ha, ha! Since Tohkichi wants to be employed by me, you needn't be so watchful. You better put your sword into the sheath. <sup>Gumpei</sup> (sheathes his sword and takes his seat on the left. Meanwhile, Daizen seems to be absorbed in thought.)

Dai: I've already heard of you.  
Are you <sup>K</sup> Konoshita-Tohkichi?  
Use no ceremony; come nearer to me.

Tohkichi: Very well.

Dai: Although Shunei is my enemy, I'm glad that you've deserted Shunei and want to take service with me. Oh, you better wear your swords and come closer to me.



(Tohkichi receives his swords from the warriors respectfully.)

Toh: As you ~~see~~, I'm only four feet in height. Compared with Yamamoto-Kansuke in Kohshu Province, I've not rendered a metritorious service. However, it's very kind of you to have spoken to me in person (cowers in deference to Daizen.)

Dai: Hum! I'm told that in the past King An of Sai (a province in old China) administered above the feudatory lords although he was only three feet high. A warrior's merits can be judged by his spirit, but not by his features. However, any man has a hobby as mentioned in Jizen's poem.

As for me, I'm very fond of playing "go" (a kind of checkers), and often play with <sup>Coni</sup> ~~mitohta~~ and Gumpei. Happily here is a "go" board.

You have only just been employed by me, Tohkichi.

What do you say to playing a game with me?

Toh: It's very kind of you to say so, my Lord. However, I'm afraid I'm no match for you, as I'm very poor at playing "go."

Gum: You needn't hesitate. Come here. (draws up the board.)

Toh: Well, then, I'll play with you. (takes his place near the board)

Dai: Well said! Come here.

Toh: Thank you.



(Both Daizen and Tohkichi sit, facing the board.)

Gum: Oh, I'm sure you'll have a jolly good time. (sit beside them so as to watch the game. Both Daizen and Tohkichi start playing a game of "go". Meanwhile, Lady Yuki seems to be absorbed in thought.)

Yuki: Since I've been caught here, I should like to save Nun Keijuin who has been kind to me from her predicament and at the same time save my husband from his death. (drops her head and seems to be absorbed in thought. Meanwhile, Daizen has first move.)

Well, I'm afraid I shall have to give myself up to him after all.

If I refuse his wish, I'm afraid my husband will be killed.

Dai: Gracious me! I'm afraid my stone has been deadlocked.

Toh: Oh, no, this white stone will be taken away, I'm afraid.

Dai: Well, I'm glad that this flatfish (stone) has escaped from danger.

Toh: I'm afraid I shall lose my game though I've taken white stones.

Dai: Really?

Toh: Yes.

(Meanwhile, Lady Yuki feels uneasy.)

Yuki: Now I recall that in olden days Lady Tokiwa <sup>gave</sup> ~~gave~~ herself up to Kiyomori though her husband had been killed by his order; she did so, for she wanted to save her children. Well, I've made up my mind to save my dear husband from death. (rises to her

feet and stands behind Daizen) Excuse me, Daizen-sama, but I'll reply to you about the matter.

(However, Daizen is so much absorbed in the game that he doesn't lift even his face.)

Dai: Who's looking into my face?

Yuki: It's me.

Dai: What?

Yuki: I'll answer you about the matter.

Dai: Oh, Lady Yuki; I'm glad to hear it. Are you going to answer me?

Yuki: Yes.

Dai: Hey, Tohkichi, allow me to talk with her before you, as love is everything to me.

Toh: Oh, that's all right.

Now that you're my master, I'm your subject. However, I'll not lose my game intentionally. What do you say, Gumpei-dono?

Gum: You're right. I hate to disturb you, my Lord, but you seem to be in high spirits.

Dai: Sure enough! I'll take this counter.

Toh: Oh, I'll interrupt you like this.

Dai: How interesting!

Everything will be all right if Shunei and Naonobu are killed.

Gum: That's right.

Dai: Gumpei, kill, kill!

Gum: Certainly! (rises to his feet)

Yuki: Wait a moment, please.

Whom are you going to kill?



Gum: Kanoh-Yukinosuke.

Yuki: Wait a moment, please.

What I've come here for is to save my husband from being killed by obeying Daizen-sama's will. However, he has been absorbed in playing "go", so I haven't yet told him of it. Please wait a moment.

Dai: Do you mean to say that you'll give yourself up to me?

Yuki: Yes.

Dai: You've changed your mind so suddenly that I hardly understand your true mind, though. Wait a minute, Gunpei.

Gum: Now that she will give herself up to you, I needn't kill her husband, I think.

Dai: Ha, ha, ha, ha! I've been so much engrossed in playing "go" that I've almost forgotten my promise. Kanoh-Yukinosuke might have been killed. Say, Tohkichi, as written in the old book, I remember that the great king of the kingdom of Rana was so much absorbed in playing "go" that he got his follower Samon killed by mistake. It was karma. However, this is an actual matter. Since I gave my word that if Lady Yuki give herself up to me, I would excuse Naonobu, I cannot break my promise. Well, I'll excuse Naonobu. (feels a little easy and looks at the "go" board) Probably I'll win this game. This game will soon be up, I suppose.

Toh: Well, then.

Dai: All my reinforcements have made preparations. How goes the game, I wonder?

- Toh: Mt. Arima and Ina-No-Sasahara mustn't be taken.
- Doh: Well, I'll take those strongholds.
- Toh: You'd better rule over the whole land.
- Doh: The administration of the land is as easy as grating yams.
- Toh: Do you know the meaning of this expression, "from yams to eels"?
- Dai: Sure; the expression is used when a man rises rapidly in the world.
- Oni: Good heavens! You seem to have lost the game, Brother. (Daizen throws the board away angrily. Thereupon Tohkichi laughs.)
- Toh: Ha, ha, ha! It's the rule of "go" to try not to lose the game and to win the game after all. Not only in "go" but also in any game, I never lose the game intentionally, as I'm not a sycophant. If you feel sorry for your loss, you'd better challenge me for another game. I'll play with you how many times you may want to.
- Dai: Well said! You're a warrior in the truest sense of the term. Indeed I cannot judge you by appearance. Well, I should like to test your wit, though (thinks for a while, takes up the case for "go" stones and throws it into the well in the garden.) As you see, Tohkichi, I've only just thrown the case into the well. Can you pick it up without wetting your hands?
- Toh: Yes, I can (goes down to the garden, takes up the golden rain-pipe, and draws up the water of the fall into the well with it when moisture rises with violent splash and the case is blown up.



In the twinkling of an eye Tohkichi takes up the case with his fan and puts the case in the middle of the "go" board.)

Look! The case placed in the middle of this board will be used for the identification of Oda-Shunsui. The four legs at the back of the "go" board can be compared to soldiers in four rows. In this way Oda will be destroyed.

Gun: Well done! (To Daizen) Now that you've employed such a witty man as Tohkichi, it must be of good omen for your prosperity. What do you say to going to the saloon and holding a banquet?

Dai: That's nice. Well, you better hold a banquet for him. Show him into the saloon, Onitohta and Gumpei.

Both: Certainly. Come this way, Mr. <sup>(o)</sup>Kineshita.  
(Tohkichi goes away to the inner room with Onitohta. Daizen seems to be in deep thought.)

Dai: Now come along, Lady Yuki. (holds Yuki by the hand)  
Well, in the second place I want you to paint a dragon, though my first desire has been fulfilled. I ask you to do so, Lady Yuki (nestles close to Yuki)

Yuki: Now that I've made up my mind to give myself up to you, I would be willing to paint.  
However, as I've told you before, I shan't be able to draw without the treasured book of our house.

Dai: Hum! (nods and changes his voice) If there is the treasured-book, will you draw, then?

Yuki: Yes; if there is the ~~xx~~ treasured book handed down to us by Sesshu, I'll draw in a minute.

Have you got the treasured book?

Dai: Yes, I have (goes down to the garden, holding Yuki's hand.

Before the basin of the waterfall Daizen draws the sword which is reflected on the water. With the heavy sound of the water a dragon makes its appearance in the fall. Both of them get astonished. After a while Yuki takes up Daizen's sword and looks closely at it.)

Yuki: Oh, this is the sword named "Kurikara-Maru" for which I've long been looking. Well, then, you must have killed my father. (stabs at Daizen.)

Dai: Wait! Have you any evidence for calling me your father's assassin?

Yuki: Oh, the evidence is this sword. This sword "Kurikara-Maru" was brought by my grandfather from China and handed down to us as our family treasure.

When this is shone<sup>by</sup> by the sun, the figure of "Fudoh" (the God of Fire) appears on its surface; when this is shone by the setting sun, the figure of a dragon appears on it. This sword is named after Kurikara-Fudoh. Although this treasured sword had been transmitted to my father Yukimura, he was killed near the fall at the summit of Mt. Jizenji in Kauchi Province when this sword was also lost.

Up to now I've never mentioned the name of this sword, but insisted on the loss of the treasured book.



That's because both my elder sister and I have been looking for this sword and our father's slayer. Since this sword is the very one, you're <sup>none</sup> ~~no~~ other than my father's murderer. Now come on! Fight it out! (again strikes at Daizen, who snatches the sword from her hand and throws it under his feet.)

Dai: Ha, ha, ha! Don't jump about. When I wanted to realize my ambition, I met with an old man who reflected this sword on the water and showed the figure of a dragon ~~xxxx~~ beside the fall at the summit of the mountain; I asked the old guy to sell me the excellent sword, for I wanted to keep it as my mascot. However, he didn't agree to my proposal, so I was obliged to kill him. Well, then, Lady Yuki, the old man was your father Shokkan-Yukimura, was he not? I'm awfully sorry to have killed him.

Which do you want, this sword or my head?

I should like to be killed by you for the repose of the soul of your dead sister, but I care for my life.

(After a while Onitohta and Tohkichi come out of the inner room. Onitohta takes no time in putting a rope on Yuki.)

Oni: I've expected such a thing, so I've been on my guard. Since she wants to kill you as an enemy, why don't you behead her?

(Just then Tohkichi comes forward.)

Toh: Well, I'll cut off her head.  
(draws his sword. However, Daizen checks him.)

Dai: Hey, wait, Tohkichi! Well, I've something up my sleeve,  
so you had better not kill her now.  
Come here right away, Toga Gumpei.

Gum: Yes. (comes out from the right)  
What do you want with me?

Dai: Hey, Gumpei. Take out Naonobu whom I've given you  
in charge to the Hill of Funaoka and behead him with  
this sword "Kurikara-Maru". Lady Yuki stabbed at me  
with this sword. Behead him as soon as the fifth  
bell rings.

Gum: Very well. Shall I take away this Lady Yuki, too?

Dai: No, you mustn't.

~~Gum:~~ ~~Why not?~~  
Gum: Why not?

Dai: Oh, you're as inelegant as Onitohta.  
Look at her tied up!  
I should like to see her writhe in agonies by  
having her tied to the cherry-tree before she  
is beheaded.  
Make it snappy, Gumpei!

Gum: Certainly. (goes away to the right. Daizen takes a  
seat.)

Dai: Here, here, Onigenta, I'll entrust you with this  
sword.  
Tell them to watch over Nun Keijuin.

Oni: Certainly!

Dai: Tohkichi, are you going to behead the woman?  
I'm pleased with you, for you want to protect me.



From now on you'll be my follower.

If you got one thousand "kan" (a kan corresponds to 3.75 kilogrammes) of rice per year at the House of Oda, I would employ you at the yearly salary of two thousand "kan". Well, I would give you ten thousand "koku" (a "koku" corresponds to 4.9629 bushels or 39.7033 gallons) of rice per year if you want.

Now tie up that woman and torture her.

Both: Certainly.

(Both Tohkichi and Onitohta tie Yuki to the trunk of the cherry-tree. With the sound of the time bell, the three go away to the inner room.)

The wind blows when petals fall from the cherry-tree.

Yuki seems to be in deep thought. From the right

<sup>Naonobu</sup>  
~~Falanobu~~ with his hands roped comes out, taken by two ~~xxxxxxx~~ warriors. Following them, Gumppei comes out. Yuki takes notice of Naonobu.

Yuki: My dear.

Naonobu: Oh, Yuki-hime.

I've never thought of such a fate.

Although I wanted to get you back and look for my father-in-law's assassin, I shall be killed soon, I'm afraid. How vexing! I hope you'll live out and look after Nun Keijuin.

Yuki: Oh, how shall I be able to live out though you're killed on a false charge? I should like to die with you.

Gum: Now Jiroh-dono, take away Kanoh-Yukinosuke (Naonobu).

Two Warriors: (To Naonobu) Stand up.

Nao: Good-bye, Yuki-hime.

(With the sound of the time bell, Gumpei leaves; Naonobu is taken away. Yuki sees Naonobu off and is lost in thought; she sheds tears and after a while opens her eyes.)

Yuki: Oh, the sixth bell has rung.

Well, I should like to tell Naonobu-sama that my father's slayer is Daizen before I depart this world; I'm sorry I've not yet told it to him.

How! I want to get rid of this rope! Ah, Daizen is a goblin or a snake. I should like to vent my rancour even by biting at him. (sheds tears)

- I've read in the book that Priest Raigoh of the Mitsui Temple transformed himself into a rat and vented his rancour by biting off the Buddhist scriptures. I should like to transform myself into a rat, a tiger or a wolf.

Save me, merciful Buddha!

I want to make prayers, but sorry to say I cannot place my hands together. (again sheds tears.)

Well, now I recall that my grandfather Sesshu-sama in his boyhood became a priest at the Hohfukuji-temple of Inoyama, Bitchu Province, but he didn't devote himself to his studies, but spent his time in painting; the chief priest of the temple wanted to admonish him and tied him to a pillar of the temple as punishment; he suffered all day and all night, but drew a rat on the floor with his tears



when the rat started moving and helped him by biting through the rope. (After thinking for a while, Yuki draws a rat with petals gathered with her foot on the floor when the rat starts moving and bites through the rope to her surprise.)

Oh, I'm glad the rope has been cut off. The rat I've drawn with my foot must have bitten it through (looks at the rat when it disappears.)

Oh, I'm free now; I'll save my husband from death right away.

(However, Onitohta eavesdrops.)

Oni: Oh, what an obstinate woman! Budge an inch, and you shall die.

(Onitohta has a rough-tumble with Yuki. Just then a knife attached to the sheath sword comes flying and pierces Onitohta's throat when Onitohta suffers and falls down. Yuki gets astonished and turns round when Tohkichi's voice is heard from the inner room.)

Toh: Wait a minute, Lady Yuki!

(With the sound of hand-drums, Tohkichi comes out of the inner room; he wears an uniform and has a golden baton in his hand.)

Don't be surprised! Here is the sword named Kurikara-Maru; I know that your grandfather Sesshu was given this sword for his service by the King of Min (another name for China) when he had been in China and drawn the figure of a chinese god at the Tenmangu Shrine as requested by the king.

(takes a sword out of Onitohta's body and hands it to Yuki)

Yuki: Indeed this is the treasured sword handed down to our house. I heard from my father that my grandfather Sesshu had been the first man to draw the figure of the Chinese god, since then the god has come to be worshipped even in Japan. Now that I've got back this sword, I'll go and kill my father's slayer Matsunaga-Daizen. (is about to go to the inner room when Tohkichi checks her.)

Toh: Oh, don't get excited!  
He is not only your father's slayer but also the enemy of human beings. I'll save Nun Keijuin from her predicament. As for Naonobu, I've asked Gumpai to look after him, so you needn't worry about him. However, you'd better go over the Hill of Funaoka as soon as possible to give some information to my men.

Muki: Certainly. I hope you'll take care of my husband.  
(goes away. Meanwhile, Tohkichi looks up when from behind come out the four swordsmen with their swords drawn, tying their heads with towels. Taking advantage of Tohkichi's unguarded moment, they leap on him. Tohkichi fight with the two of them at first and thrusts them away to the left. Just then the other two stab at him. With the sounds of musical instruments, the four strike at him at the same time; all of them go to the stage passage. The stars start twinkling in the sky. Tohkichi looks up at the stars.)



Toh: Now is high time for me to fulfil my mission.  
Well, now Matsunaga (- Daizen) is fast asleep.  
During his sleep I'll steal into the tower and take  
out Nun-Kei-juin (walks direct to the tower when  
watchmen stand in his way and grapple with him.  
Tohkichi thrust them away when his men's voices are  
heard at a distance.)  
Oh, my men seem to have come. Well, I'll take  
this chance and deliver Nun Kei-juin out of the  
tower. (pays his attention to the cherry-tree on  
the left and clambers up to the tree; after all  
he enters the tower where Kei-juin wearing a robe  
is making prayers at the desk with the figure  
of Buddha in the middle and the sutras on it.  
From behind comes up Tohkichi and places his  
hands on the mat respectfully.)  
Excuse me for the interruption, but I'm Oda-Shunei's  
retainer Mashiba-Chikuzennokami-Hisakichi and have  
come here to meet you.

Kei-juin (stops praying): Oh, are you Shunei's messenger?  
It's very nice of you to come and meet me.  
However, now that I've been taken here as the  
enemy's hostage, I'm ready to die at any moment.  
You'd better leave me here. I should like to go  
up to Heaven after my death. (closes her eyes  
and keeps silent.)

Toh: Cheer up, cheer up! I tell you that numbers of  
my men are surrounding this tower so as to rescue  
you from your predicament. Now I'll make a  
sign to them that you're all right. (takes out

a rocket and fires it as a signal in the incense-burner near-by when smoke rises.)

Now I've saved Nun Keijuin from this tower  
(goes down with Keijuin. With the sound of a large drum, Daizen with a large sword in his hand comes out and scuffles with numbers of catchpoles, who disperse in all directions.)

Wait a moment, Matsunaga-Daizen. I'm Mashiba-Chikuzennokami-Hisakichi.

(Over there Gumpei makes his appearance.)

Gun: I'm Satoh-Kazuenokami-Masakiyo.

Toh: Now, now!

Both: Come on! Fight it out!

Dai: What!

(With the note of a flute, Gumpei comes out, being ready for fighting with a spear in his hands. Following him, Tohkichi comes out with numbers of his soldiers put in battle array on both sides.)

Oh, Tohkichi, what's the matter?

Toh: What a goof you are, Daizen!

You murdered Lord Yoshiteru and held Nun Keijuin as a hostage and have been waiting for your opportunity by staying at this Kinkakuji Temple.

I've know<sup>n</sup> your sinister design, so I've double-crossed you.



Gum: Although I've become your follower for this purpose,  
I'm in reality Satch-Teranosuke-Masakiyo. We've  
already taken back Nun Keijuin. Now you're  
surrounded all over by us.

Toh : Now come on, Matsunaga-Daizen. Fight to the end!

All: Fight it out!

Dai: Oh, I'm sorry I've been caught in your snare.  
Although I've made preparations for the worst,  
I've never known up until now that Gumpai is none  
other than Masakiyo.

Not only my stratagem has been foiled, but also  
Keijuin has been taken back. How vexing! Now it  
cannot be helped.

I'll kill all of you. Come on!

Gum: However excited you may be, you'll never be able  
to escape, for you're surrounded all over by us.  
You better die like a man.

Toh: Wait, Masakiyo! It's quite easy for us to kill  
him here, though.

Now that we've taken back Nun Keijuin, Danjoh,  
we'll fight under Lord Yoshiteru with you at your  
main castle of Shiki.

Dai: How amusing!

If you make a raid on my main castle, I'll fight  
with you bravely with the assistance of the priests  
at the Eizan Temple. See you again.

Both: Matsuna, .

Dai: Good-bye, everybody!

All: Good-bye.

(Tableau)

----- CURTAIN -----

PFB-Pic-420

PFB-Pic-420